

Jhn

Chapter 12

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
il dunque Gesù, prima-di sei giorno del Pasqua venire verso Betania
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G4253](#) [G1803](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0963](#)
- ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
dove essere Lazzaro che risuscitare da nekron Gesù
[G3699](#) [G1510](#) [G2976](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2424](#)

Gesù dunque, sei giorni avanti la Pasqua, venne a Betania dov'era Lazzaro ch'egli avea risuscitato dai morti.

- 2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὃ δὲ
fare dunque a-lui cena là e la Marta servire il ma
[G4160](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1173](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1247](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
Lazzaro uno essere da dei anakeimenon con a-lui
[G2976](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4862](#) [G0846](#)

E quivi gli fecero una cena; Marta serviva, e Lazzaro era uno di quelli ch'erano a tavola con lui.

- 3 ἡ οὖν Μαριὰμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς, πολυτίμου,
la dunque Maria ricevere lino profumo nardo unguento prezioso
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G2983](#) [G3046](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#) [G4186](#)
- ἤλειπεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς
ungere i piede del Gesù e asciugare alle capello di-essa i
[G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3588](#)
- πόδας αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
piede di-lui; la ma casa adempiere da della osmes del profumo
[G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3614](#) [G4137](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3744](#) [G3588](#) [G3464](#)

Allora Maria, presa una libbra d'olio odorifero di nardo schietto, di gran prezzo, unse i piedi di Gesù e glieli asciugò co' suoi capelli; e la casa fu ripiena del profumo dell'olio.

- 4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὃ
dire ma Giuda il Iscariota uno da dei discepolo di-lui il
[G3004](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
stare-per lui consegnare
[G3195](#) [G0846](#) [G3860](#)

Ma Giuda Iscariot, uno dei suoi discepoli, che stava per tradirlo, disse:

- 5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηνariών,
per-mezzo-di che-cosa? questo il profumo non vendere triakosion denaro
[G1223](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3756](#) [G4097](#) [G5145](#) [G1220](#)
- καὶ ἐδόθη πτωχοῖς?
e dare povero
[G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

Perché non s'è venduto quest'olio per trecento denari e non si son dati ai poveri?

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ'
 dire ma questo non che riguardo-a dei povero importare a-lui ma
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3199](#) [G0846](#) [G0235](#)
 ὅτι κλέπτῃς ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
 che ladro essere e il borsa avere le-cose gettare portare
[G3754](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0906](#) [G0941](#)

| Diceva così, non perché si curasse de' poveri, ma perché era ladro, e tenendo la borsa, ne portava via quel che vi si metteva dentro.

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
 dire dunque il Gesù perdonare essa affinché verso la giorno del
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
 ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
 imbalsamazione di-me custodire lui
[G1780](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#)

| Gesù dunque disse: Lasciala stare; ella lo ha serbato per il giorno della mia sepoltura.

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
 i povero poiché sempre avere con sé-stessi me ma non sempre
[G3588](#) [G4434](#) [G1063](#) [G3842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)
 ἔχετε.
 avere
[G2192](#)

| Poiché i poveri li avete sempre con voi; ma me non avete sempre.

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστίν;
 conoscere dunque il folla molto da dei Giudeo che là essere
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1563](#) [G1510](#)
 καὶ ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν
 e venire non per-mezzo-di il Gesù soltanto ma affinché e il
[G2532](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#)
 Λάζαρον ἴδωσιν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
 Lazzaro vedere che risuscitare da nekron
[G2976](#) [G3708](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

| La gran folla dei Giudei seppe dunque ch'egli era quivi; e vennero non solo a motivo di Gesù, ma anche per vedere Lazzaro che egli avea risuscitato dai morti.

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον
 ebouleusanto ma i sommo-sacerdote affinché e il Lazzaro
[G1011](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#)
 ἀποκτείνωσιν,
 uccidere
[G0615](#)

| Ma i capi sacerdoti deliberarono di far morire anche Lazzaro,

11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν, ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς
 che molto per-mezzo-di lui andare dei Giudeo e credere verso
[G3754](#) [G4183](#) [G1223](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#)
 τὸν Ἰησοῦν.
 il Gesù
[G3588](#) [G2424](#)

perché, per cagion sua, molti de' Giudei andavano e credevano in Gesù.

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
alla epaurion il folla molto il venire verso la festa udire
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G0191](#)

ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
che venire il Gesù verso Gerusalemme
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

Il giorno seguente, la gran folla che era venuta alla festa, udito che Gesù veniva a Gerusalemme,

13 ἔλαβον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
ricevere le-cose baia dei phoinikon e uscire verso upantesin a-lui e
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
gridare Osanna benedire il venire in nome Signore e
[G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2532](#)

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
il re del Israele
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)

prese de' rami di palme, e uscì ad incontrarlo, e si mise a gridare: Osanna! Benedetto colui che viene nel nome del Signore, il Re d'Israele!

14 εὐρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστίν
trovare ma il Gesù onarion sedere su lui come essere
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

γεγραμμένον,
scrivere
[G1125](#)

E Gesù, trovato un asinello, vi montò su, secondo ch'è scritto:

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος
non temere figlia Sion vedere il re di-te venire sedere
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2521](#)

ἐπὶ πῶλον ὄνου.
su puledro asino
[G1909](#) [G4454](#) [G3688](#)

Non temere, o figliuola di Sion! Ecco, il tuo Re viene, montato sopra un puledro d'asina!

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε
queste-cose non conoscere di-lui i discepolo il primo ma quando
[G3778](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#) [G3753](#)

ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ
glorificare Gesù allora ricordare che queste-cose essere su a-lui
[G1392](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)

γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
scrivere e queste-cose fare a-lui
[G1125](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G0846](#)

Or i suoi discepoli non intesero da prima queste cose; ma quando Gesù fu glorificato, allora si ricordarono che queste cose erano state scritte di lui, e che essi gliele avevano fatte.

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὧν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον
 testimoniare dunque il folla il essere con di-lui quando il Lazzaro
[G3140](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G3588](#) [G2976](#)

ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 chiamare da del tomba e risuscitare lui da nekron
[G5455](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

La folla dunque che era con lui quando avea chiamato Lazzaro fuor dal sepolcro e l'avea risuscitato dai morti, ne rendea testimonianza.

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο
 per-mezzo-di questo e upentesen a-lui il folla che udire questo
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G0191](#) [G3778](#)

αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
 lui fare il segno
[G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)

E per questo la folla gli andò incontro, perché aveano udito ch'egli avea fatto quel miracolo.

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε
 i dunque fariseo dire verso sé-stessi contemplare che non ophelite
[G3588](#) [G3767](#) [G5330](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5623](#)

οὐδέν? ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
 nessuno vedere il mondo dietro di-lui andare-via
[G3762](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3694](#) [G0846](#) [G0565](#)

Onde i Farisei dicevano fra loro: Vedete che non guadagnate nulla? Ecco, il mondo gli corre dietro!

20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν,
 essere ma ellenes chi? da dei salire affinché adorare
[G1510](#) [G1161](#) [G1672](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0305](#) [G2443](#) [G4352](#)

ἐν τῇ ἐορτῇ;
 in alla festa
[G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)

Or fra quelli che salivano alla festa per adorare, v'erano certi Greci.

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαιδᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
 questi dunque avvicinarsi Filippo al da Betsaida della Galilea e
[G3778](#) [G3767](#) [G4334](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0966](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)

ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
 chiedere lui dire Signore volere il Gesù vedere
[G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#)

Questi dunque, accostatisi a Filippo, che era di Betsaida di Galilea, gli fecero questa richiesta: Signore, vorremmo veder Gesù.

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
 venire il Filippo e dire al Andrea venire Andrea e
[G2064](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0406](#) [G2064](#) [G0406](#) [G2532](#)

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
 Filippo e dire al Gesù
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

Filippo lo venne a dire ad Andrea; e Andrea e Filippo vennero a dirlo a Gesù.

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
il ma Gesù rispondere a-essi dire venire la ora affinché
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#)

δοξασθῆ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
glorificare il figlio del uomo
[G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| E Gesù rispose loro dicendo: L'ora è venuta, che il Figliuol dell'uomo ha da esser glorificato.

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν εἰς
amen amen dire a-voi se non il granello del grano peson verso
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2848](#) [G3588](#) [G4621](#) [G4098](#) [G1519](#)

τὴν γῆν, ἀποθάνη, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνη, πολὺν καρπὸν
la terra morire egli solo dimorare se ma morire molto frutto
[G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4183](#) [G2590](#)

φέρει.
portare
[G5342](#)

| In verità, in verità io vi dico che se il granello di frumento caduto in terra non muore, riman solo; ma se muore, produce molto frutto.

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν
il amare la anima di-lui distruggere essa e il mison la
[G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
anima di-lui in al mondo questo verso vita eterno custodire essa
[G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G5442](#) [G0846](#)

| Chi ama la sua vita, la perde; e chi odia la sua vita in questo mondo, la conserverà in vita eterna.

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῆ, ἐμοί ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου εἰμί ἐγὼ, ἐκεῖ
se a-me chi? servire a-me seguire e dove essere io là
[G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1563](#)

καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐὰν τις ἐμοί διακονῆ, τιμήσει αὐτὸν
e il diacono il io essere se chi? a-me servire onorare lui
[G2532](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1247](#) [G5091](#) [G0846](#)

ὁ Πατήρ.
il padre
[G3588](#) [G3962](#)

| Se uno mi serve, mi segua; e là dove son io, quivi sarà anche il mio servitore; se uno mi serve, il Padre l'onorerà.

27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάρακται, καὶ τί εἶπω? Πάτερ, σῶσόν με
ora la anima di-me turbare e che-cosa? dire padre salvare me
[G3568](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#) [G4982](#) [G1473](#)

ἐκ τῆς ὥρας ταύτης, ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν
da della ora questa ma per-mezzo-di questo venire verso la ora
[G1537](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#)

ταύτην.
questa
[G3778](#)

| Ora è turbata l'anima mia; e che dirò? Padre, salvami da quest'ora! Ma è per questo che son venuto incontro a quest'ora.

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
padre glorificare di-te il nome venire dunque voce da del cielo
[G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
e glorificare e di-nuovo glorificare
[G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)

| Padre, glorifica il tuo nome! Allora venne una voce dal cielo: E l'ho glorificato, e lo glorificherò di nuovo!

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν γεγονέναι.
il dunque folla il stare-in-piedi e udire dire tuono divenire
[G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#) [G1096](#)

ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
altro dire, angelo a-lui parlare
[G0243](#) [G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)

| Onde la moltitudine ch'era quivi presente e aveva udito, diceva ch'era stato un tuono. Altri dicevano: Un angelo gli ha parlato.

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμὲ, ἢ φωνὴ αὕτη
rispondere Gesù e dire non per-mezzo-di me la voce questa
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#)

γέγονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.
divenire ma per-mezzo-di voi
[G1096](#) [G0235](#) [G1223](#) [G4771](#)

| Gesù rispose e disse: Questa voce non s'è fatta per me, ma per voi.

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
ora giudizio essere del mondo questo ora il governante del mondo
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
questo cacciare fuori
[G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)

| Ora avviene il giudizio di questo mondo; ora sarà cacciato fuori il principe di questo mondo;

32 κἀγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντα ἑλκύσω πρὸς ἑμαυτόν.
io se innalzare da della terra ogni attirare verso me
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#) [G4314](#) [G1683](#)

| e io, quando sarò innalzato dalla terra, trarrò tutti a me.

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
questo ma dire semainon quale? morte stare-per morire
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

| Così diceva per significare di qual morte dovea morire.

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἴμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
 rispondere dunque a-lui il folla noi udire da del legge che
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ
 il Cristo dimorare verso il eternità e come? dire tu che bisognare
[G3588](#) [G5547](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#)

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστὶν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ
 innalzare il figlio del uomo chi? essere questo il figlio del
[G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου?
 uomo
[G0444](#)

La moltitudine quindi gli rispose: Noi abbiamo udito dalla legge che il Cristo dimora in eterno: come dunque dici tu che bisogna che il Figliuolo dell'uomo sia innalzato? Chi è questo Figliuolo dell'uomo?

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν
 dire dunque a-essi il Gesù ancora piccolo tempo il luce in
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G3398](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#)

ὑμῖν ἐστὶν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς
 a-voi essere camminare come il luce avere affinché non tenebre voi
[G4771](#) [G1510](#) [G4043](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4653](#) [G4771](#)

καταλάβῃ. καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
 afferrare e il camminare in alla tenebre non sapere dove? andare
[G2638](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#)

Gesù dunque disse loro: Ancora per poco la luce è fra voi. Camminate mentre avete la luce, affinché non vi colgano le tenebre; chi cammina nelle tenebre non sa dove vada.

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεῦετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς
 come il luce avere credere verso il luce affinché figlio luce
[G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5207](#) [G5457](#)

γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν.
 divenire queste-cose parlare Gesù e andare-via nascondere da di-essi
[G1096](#) [G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2928](#) [G0575](#) [G0846](#)

Mentre avete la luce, credete nella luce, affinché diventiate figliuoli di luce. Queste cose disse Gesù, poi se ne andò e si nascose da loro.

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
 quello ma di-lui segno fare davanti-a di-essi non credere
[G5118](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4592](#) [G4160](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς αὐτόν,
 verso lui
[G1519](#) [G0846](#)

E sebbene avesse fatti tanti miracoli in loro presenza, pure non credevano in lui;

38 ἵνα ὁ λόγος Ἰησοῦ τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς
 affinché il parola Isaia del profeta adempiere che dire Signore chi?
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη?
 credere alla udito di-noi e il brachion Signore chi? rivelare
[G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1023](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0601](#)

affinché s'adempisse la parola detta dal profeta Isaia: Signore, chi ha creduto a quel che ci è stato predicato? E a chi è stato rivelato il braccio del Signore?

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἰσαΐας,
per-mezzo-di questo non potere credere che di-nuovo dire Isaia
[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2268](#)

Perciò non potevano credere, per la ragione detta ancora da Isaia:

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν,
tetuphloken di-essi i occhio e eporosen di-essi la cuore
[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G4456](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ
affinché non vedere ai occhio e comprendere alla cuore e
[G2443](#) [G3361](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#)

στραφῶσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
voltarsi e guarire essi
[G4762](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

Egli ha accecato gli occhi loro e ha indurato i loro cuori, affinché non veggano con gli occhi, e non intendano col cuore, e non si convertano, e io non li sani.

41 ταῦτα εἶπεν Ἰσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν
queste-cose dire Isaia che vedere la gloria di-lui e parlare
[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#)

περὶ αὐτοῦ.
riguardo-a di-lui
[G4012](#) [G0846](#)

Queste cose disse Isaia, perché vide la gloria di lui e di lui parlò.

42 ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν,
omos certamente e da dei governante molto credere verso lui
[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσουνάγωγοι
ma per-mezzo-di i fariseo non confessare affinché non aposunagogoi
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3670](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0656](#)

γένωνται;
divenire
[G1096](#)

Pur nondimeno molti, anche fra i capi, credettero in lui; ma a cagione dei Farisei non lo confessavano, per non essere espulsi dalla sinagoga;

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν τοῦ
amare poiché la gloria dei uomo piuttosto eper la gloria del
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G2260](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
Dio
[G2316](#)

perché amarono la gloria degli uomini più della gloria di Dio.

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
 Gesù ma gridare e dire il credere verso me non credere
[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
 verso me ma verso il mandare me
[G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Ma Gesù ad alta voce avea detto: Chi crede in me, crede non in me, ma in Colui che mi ha mandato;

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
 e il contemplare me contemplare il mandare me
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

e chi vede me, vede Colui che mi ha mandato.

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς
 io luce verso il mondo venire affinché ogni il credere verso
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#)

ἐμὲ, ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.
 me in alla tenebre non dimorare
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

Io son venuto come luce nel mondo, affinché chiunque crede in me, non rimanga nelle tenebre.

47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ
 e se chi? di-me udire delle-cose parola e non custodire io
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5442](#) [G1473](#)

οὐ κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ'
 non giudicare lui non poichè venire affinché giudicare il mondo ma
[G3756](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#)

ἵνα σώσω τὸν κόσμον.
 affinché salvare il mondo
[G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#)

E se uno ode le mie parole e non le osserva, io non lo giudico; perché io non son venuto a giudicare il mondo, ma a salvare il mondo.

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
 il annullare me e non ricevere le-cose parola di-me avere il
[G3588](#) [G0114](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3588](#)

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ
 giudicare lui il parola che parlare quello giudicare lui in alla
[G2919](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1565](#) [G2919](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
 ultimo giorno
[G2078](#) [G2250](#)

Chi mi respinge e non accetta le mie parole, ha chi lo giudica: la parola che ho annunziata è quella che lo giudicherà nell'ultimo giorno.

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με Πατὴρ
 che io da di-me non parlare ma il mandare me padre
[G3754](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

αὐτός, μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἶπω, καὶ τί λαλήσω.
 egli a-me comandamento dare che-cosa? dire e che-cosa? parlare
[G0846](#) [G1473](#) [G1785](#) [G1325](#) [G5101](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2980](#)

Perché io non ho parlato di mio; ma il Padre che m'ha mandato, m'ha comandato lui quel che debbo dire e di che debbo ragionare;

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστιν. ἃ οὖν
e sapere che la comandamento di-lui vita eterno essere i-quali dunque
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3767](#)

ἐγὼ λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
io parlare come dire a-me il padre così parlare
[G1473](#) [G2980](#) [G2531](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2980](#)

ed io so che il suo comandamento è vita eterna. Le cose dunque che dico, così le dico, come il Padre me le ha dette.